

脑力激荡丛书 Brainstorm Books ① 石涛/主编

自由软件Linux之父 李纳斯·托沃兹自述
成功道路与人生哲学

[美] 李纳斯·托沃兹 著
大卫·戴蒙



乐者为王

JUST FOR FUN

by Linus Torvalds
with David Diamond

中国青年出版社

脑力激荡丛书 Brainstorm Books ①

石涛/主编

乐者为王

自由软件Linux之父 李纳斯·托沃兹自述
成功道路与人生哲学

[美] 李纳斯·托沃兹 著
大卫·戴蒙 著
王秋海 胡兴 徐勇 译
石涛 校译

by Linus Torvalds
with David Diamond

中国青年出版社

(京)新登字 083 号

责任编辑:易小强 特约编辑:李立玮

装帧设计:康笑宇

图书在版编目(CIP)数据

乐者为王/王秋海,胡兴,徐勇译. —北京:中国青年出版社,2001

ISBN 7 - 5006 - 4342 - X

I . 乐… II . ①王…②胡…③徐… III . 李纳斯,
L. - 传记 IV . K835.326.16

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2001)第 030111 号

北京市版权局著作权合同登记

图字:01 - 2001 - 1755 号

Just For Fun

Copyright © 2001 by Linus Torvalds

Chinese (Simplified Characters only) Trade Paperback Copyright

© 2001 by bookoo, Inc. (China)

Published by arrangement with HarperCollins Publishers, Inc. (USA)

through Arts & Licensing International, Inc., USA

ALL RIGHTS RESERVED

版权所有 翻印必究

*

中国青年出版社出版 发行

社址:北京东四 12 条 21 号 邮政编码:100708

北京印刷一厂印刷 新华书店经销

850 × 1 168 1/32 10.75 印张 250 千字

2001 年 7 月北京第一版 2001 年 7 月北京第一次印刷

印数 1 - 12 000 册 定价:20.00 元

为何脑力激荡

Why Brainstorm

中国的经商传统源远流长,自古以来不乏勤勉、执着、机智的商人。自从 20 世纪 70 年代国门再次开放,西方的商业管理知识大量涌进,国人学而时习之,虽偶有扭曲,但总体来讲获益匪浅。但惟有一样东西在中国的从商者中极其匮乏,即经营理念或从商哲学。纵而观之,商界中成大业者多有独到的经商理念,只可体味,难于言传。但怎样体味呢?我以为,路径之一即经由他人的从商历程获得“脑力激荡”。

本套丛书即从此一目的出发,希望读者阅读之后能有豁然开朗之感。

——石涛

“自他打小起我就一直揪着心：照他这样怎么可能找到一个像样的女孩？”

——安娜·托沃兹(李纳斯·托沃兹的母亲)

关于一场革新的便笺

在二十世纪的最后几年里，当人们沉浸于对新世纪的喜悦之中时，一场革命伴随着其他领域的革新一道发生了。

仿佛是在一夜之间，Linux 操作系统吸引了全世界的目光。

这个操作系统从它的创造者李纳斯的小小卧室中冲了出来，吸引了一大批近乎狂热的追随者和鼓吹者。突然间，它渗透到支配着整个地球的各大公司中。它原本是一个人的发明，现在却拥有数以百万计的使用者。在地球的每一个角落（甚至包括南极洲）和外层空间——如果算上美国国家航空航天局的空间站的话——都有它的存在。这个操作系统不仅被大多数向万维网（World Wide Web）发送信息的服务器所采用，而且其开发模式本身——一个由成千上万的志愿编程者

组成的复杂网络——已成为有史以来最庞大的全球合作项目。

这个以广泛合作为基础的资源开放共享原则背后的哲学理念却非常简单：信息——这里指的是操作系统的源代码和基本指令——应该为所有致力于不断改良这一系统的人自由和不受阻碍地获得。并且，在此资源开放共享条件下所获得的进步成果，也应实现共享。这一如今已被应用于更为广大的合作领域的理念，其实正是支持几个世纪以来的科学研究发展的基本准则。人们也有理由相信它作为一个合作框架，将有潜力成为人们创造出各种“最好”的东西的基础：最好的法律，最好的规划、最好的歌剧等。

然而有些已窥见到了 Linux 操作系统的未来的人，对这一革命并不觉得称心如意，于是，李纳斯戴着眼镜的圆脸成了微软公司内受攻击最为频繁的飞镖靶子，因为他是微软迄今为止遇到的第一个真正意义上的竞争对手。

对于一般人来说，人们对李纳斯这个年轻人更多的是一种好奇心，希望了解这个即使不能说是这场革新的缔造者，至少也是主要推动者和自始至终的领导者。但是，Linux 操作系统和源代码公开的原则越是成功，李纳斯就越是不愿意谈及此事。这个革新者之所以创造出了 Linux 系统，完全是因为他觉得在电脑上工作是一件很好玩的事情（当然，这也意味

着除了电脑之外,其他事情对他的吸引力还不够大)。当人们试图劝说他在一次大规模集会中发言,以满足其千千万万支持者哪怕只是能够亲眼见上他一面的要求时,性情温和的李纳斯却提出玩一场“浸水游戏”(一种输者将掉进水箱而且还必须捐钱的游戏——译注)。他解释说这个游戏更有意思,而且还能筹集资金。他的提议被拒绝了,因为在他的追随者们看来,一场伟大的革新怎么能以这样的方式进行呢?

革新者不是天生的,革新也不能被预先计划和事前控制。
革新只能不期而遇地发生。

D.D(大卫·戴蒙)

X - Authentication - Warning: penguin.transmeta.com:
torvalds owned process doing - bs

日期:1999年10月18日星期一,14点12分27秒

发信人:李纳斯·托沃兹 <torvalds@transmeta.com>

收信人:大卫·戴蒙 <ddiamond@well.com>

题目:哼啊哈

MIME - 版本:1.0

……但愿这仍是你的电子信箱的地址。我到处都找不到你其他的联系方式,或许我把你的名片连同其他人的一起都扔掉了,说不定是由于你打电话给我比发电子邮件给我更频繁。

周末我想了许多,我觉得我对写这本书的兴趣越来越大。我们可以成交:假如你觉得我们能把它写成一本非常有意思的书,而且更重要的是,假如你觉得我们在写作它能很开心,我们就干。你得拽着我干些以前我觉得自己太忙而没有干过的事情,带我去野营——包括我们全家人,玩特技跳伞——当然这不包括我的家人。给我一个理由,让我把在过去的三年中尽管不是没有机会但我却没有去做的事情都尝试一下……

所以,这或者是一本写完后我未必会读的书,但至少

的时候我会觉得特别开心。

李纳斯

……有时,革新者一定会身陷其中不能自拔。

L.T.(李纳斯·托沃兹)

前言：生活的意义

(性、战争、Linux)

背景：

这本书开始写于一辆黑色的福特牌汽车上。

这辆车沿着州际五号公路朝南开去，行驶在加利福尼亚中部山谷的某个地方。李纳斯·托沃兹、他的妻子塔芙·托沃兹、他们的两个小女儿帕特里夏和丹妮亚拉，在一个外人的陪同下，旅行 351 英里去洛杉矶参观那里的动物园和一家宜家家居商店的分店。

大卫：我现在正在思索一个最基本的问题，而且非常重要。你在这部书里想表达什么？

李纳斯：我想解释生命的意义。

塔芙：李纳斯，你没有忘记给车子加油吧？

李纳斯：我对生命的意义有种理论。我们可以在第一章里对人们解释生命的意义何在。这样可以吸引住他们。一旦他们被吸引住，并且付钱买了书，剩下的章节里我们就可以胡扯了。

大卫：哦，是的。这倒像个计划。有人对我说，人类自从诞生起就一直有两个悬而未决的问题。第一个是：“生命的意义何在？”第二个是：“在一天结束时，我攒下的所有零花钱能干些什么？”

李纳斯：我有对第一个问题的回答。

大卫：答案是什么？

李纳斯：这个答案基本上简单而漂亮。它不会给你的生活以任何意义，但可以告诉你将发生什么。有三件事具有生命的意义。它们是你生活当中所有事情的动机，包括你所做的任何事情和一个生命体该做的所有事情。第一是生存，第二是社会秩序，第三是娱乐。生活中所有的事情都是按这个顺序发展的。娱乐之后便一无所有。因此从某种意义上说，这意味着生活的意义就是要达到第三个阶段。你一旦达到了第三个阶段，就算成功了。但首先要越过前两个阶段。

大卫：你需要详细解释一下。

帕特里夏：爸爸，我们能不能停车买个巧克力冰淇淋？我现在想吃巧克力冰淇淋。

塔芙：小宝贝，不行。你得等一等，等我们停下来去上厕所时你才可以吃冰淇淋。

李纳斯：我给你举几个例子来说明这一观点。最明显的是性，它开始只是一种延续生命的手段，后来变成了一种社会性的行为，比如你要结婚才能得到性。再后来，它成了一种娱乐。

帕特里夏：这么说我得上厕所了？

大卫：性为什么是娱乐？

李纳斯：好吧，我是在对牛弹琴。我举一个别的例子。

大卫：不必，还是说说性。

李纳斯：它是在另一个层次上的……

大卫(自言自语)：哦，参与就是娱乐，而不是在一旁观看。好，我明白了。

李纳斯：……假如你从生物学的角度观察性行为，就是在另一个层次上。性一开始是怎么来的？是生存。最初它不是娱乐，后来两者融合在一起了。好，我们先把性放下。

大卫：别，我想这可以写整整一个章节。

李纳斯：我们还是来谈谈战争吧。很明显，它最初起源于生存，因为在你和水源之间有一个高个子家伙挡道。再后来，你必须和那个家伙为争夺一个妻子而搏斗。之后，战争就成了一种社会秩序。中世纪之前很长一段时间里战争就是这个

样子。

大卫：战争是建立社会秩序的手段。

李纳斯：没错。但它也是把人自己塑造成社会秩序中一部分的手段，而对于社会秩序本身谁也不关心。人人关心的是在那个秩序中自己的位置。无论你是一只按实力划分成等级的鸡还是一个人，都是如此。

大卫：如今战争已成为娱乐？

李纳斯：对。

大卫：也许那些在电视上观看战争节目的人，会觉得战争非常有意思。

李纳斯：电脑游戏。战争游戏。有线电视新闻网。战争的原因也常常很有意思。对战争的看法也是娱乐。对性的需求其原因也常常是娱乐。当然，生存的功能仍旧没有泯灭，尤其是当你是一个天主教徒的时候，对不对？但即使你是一个天主教徒，有时你想到性的时候也包含享乐的需要。所以这并非只是纯粹的娱乐。在所有的事物中，一部分动机可能是生存，另一部分可能是社会秩序，剩下的就是娱乐。好，我说说技术。技术最初也是生存。生存的意思并非只是生存而已，而是为了生存得更好。为了从井里打水人类才发明了风车……

大卫：火的发明也是这样。

李纳斯：对。这仍是为了生存，还没有达到社会秩序和娱乐的阶段。

大卫：技术是怎样进入社会秩序阶段的？

李纳斯：其实工业化的目的主要是生存需要，或者为了生存得更好。比如生产汽车，它便意味着制造出更快更漂亮的汽车。然后技术便达到了社会层面的阶段。这时我们有了电话。在某种程度上，也有了电视。早期许多电视节目主要是为了给大众洗脑。电台也是如此，许多国家常常投资电台，为的就是社会秩序的原因。

大卫：建立和维持社会秩序……

李纳斯：没错，然后又超越了那个阶段。今天，电视显然主要是为了娱乐。如今你才可以到处看到手机，手机现在大体上还处于社会的层面，但也正在朝娱乐的阶段发展。

大卫：那么技术的未来将会怎样？我们已经超越了生存阶段，现在正处于社会阶段，是这样吗？

李纳斯：对。过去所有技术都是为了使生活更容易一些。是为了快点达到一个地点，货品更便宜一些，住进更好的房子等等。那么信息技术与过去的技术有何区别呢？人人都建立起联系后又会怎样呢，还有什么可做的？当然人们之间的联系可以建立得很好，但从根本上说与过去没什么区别。因此技术将把我们引向何处？依我看，下一个巨大的步伐就是迈

向娱乐。

·大卫:你的意思是,一切的一切最终都将演变成娱乐……

李纳斯:这就是为什么 Linux 在某种程度上如此成功的原因。想一下那三个动机。第一个是生存,拥有计算机的人把这个视为理所当然。坦白地说,假如你有一台电脑,就意味着你已经不会再为基本的生计问题发愁了。第二个是社会秩序,建立社会秩序的动机显然是为了使各种各样的人能够各安其位。

大卫:你在 Comdex 电脑业会议上说的话非常不错,当时你说 Linux 的开发是一个全球性团队的体育项目。这一点基本上是由你创立的,伙计。

李纳斯:Linux 表明了人们为什么喜欢团队体育项目,尤其是想成为团队中的一员。

大卫:是的,每天坐在电脑前,你大概希望觉得你是一个大团体中的一分子,任何事情中的一分子。

李纳斯:这就是社会层面,和其他团队体育项目一样。想像一下一支足球队里面的人,特别是高中的足球队。Linux 的社会层面是非常非常重要的。但 Linux 也是娱乐,这种娱乐是金钱很难买到的。当你处在生存阶段时,金钱是一个非常强大的动机,因为用金钱换取生存是件容易的事情。换取生存之类的东西是很容易的,但突然之间你进入了娱乐阶段,

金钱就……

大卫：金钱就没用了？

李纳斯：不是，并不是没用，因为显然你可以用钱买电影影碟、速度更快的汽车、更豪华的假期。还有许多东西你也可以买，从而改善你的处境。

塔芙：李纳斯，我们该给丹妮亚拉换尿布了。帕特里夏也得去上厕所。我想喝一杯卡普契诺咖啡。我们在这儿能找到一家星巴克(Starbucks)咖啡馆吗？我们现在在哪儿？

大卫(抬起头)：根据空气中的味道，我想我们已经快到国王城了。

李纳斯：我们所说的都非常宏观，但我们指的不光是人，而且是生活。和熵的定律相似。根据“生活的熵定律”，一切事物都将从生存走向娱乐，但这并不意味着在某个局部地区没有倒退的现象，而且毫无疑问许多地方都有这种情况。有时事物往往会分裂开来。

大卫：但作为一个体系，一切事物都朝着一个方向发展……

李纳斯：一切事物都朝着一个方向发展，但并不是同步的。所以从根本上说，性已经达到了娱乐阶段，战争已经快接近娱乐阶段了，技术也已经达到了这一阶段。新生的事物开始是为了生存，比如太空旅行，它在某个阶段是为了生存，然